

英汉

通信与信息技术词汇

掌中宝

刘一凡 吴永宁 编

国防工业出版社

National Defense Industry Press

英汉 通信与信息技术词汇 掌中宝

刘一凡 吴永宁 编

国防工业出版社

·北京·

图书在版编目(CIP)数据

英汉通信与信息技术词汇掌中宝/刘一凡, 吴永宁编.
北京:国防工业出版社, 2003.1

ISBN 7-118-02988-2

I. 英... II. ①刘... ②吴... III. ①通信技术—词典—汉、英 ②信息技术—词典—汉、英 IV. ①TN-61
②G202-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 082494 号

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号)

(邮政编码 100044)

腾飞胶印厂印刷

新华书店经售

*

开本 787×1092 1/40 印张 13.8 538 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月北京第 1 次印刷

印数:1—5000 册 定价:22.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

前 言

随着通信与信息技术的飞速发展、世界各国通信体制和法规的不断改革、信息新技术和新业务不断出现,涌现出大量新的名词术语,而某些原有的旧名词又产生了新的涵义。本词汇除包含基本名词术语外更重点收集有关接入网、智能网、因特网、宽带网、多媒体和移动通信等方面的新词、新语、新义,此外还根据国外电信新法案、新技术、新业务,收录了有关新词和行话(jargon)。

为了有利于读者的解疑辨惑,本词典不但按一般英汉专业词汇的惯例在英文词条下注出中文译名,而且对某些疑难的或容易造成误解的词语加以注释并作出辨疑性的说明;对英、美专业名词的差异亦加以区分,并互相参照。

限于编者的水平和条件,本词汇中肯定存在不少缺点和错误,希望广大读者在使用中提出宝贵意见。

编者 2002 年 8 月于南京

使用说明

一、词条中所有的字符均参加排序,其顺序为:符号(空格、- + / & 等)、阿拉伯数字(0~9)、英文字母(不分大小写)。

二、以英文字母开头、含符号与数字的词条按上述顺序排序,如:

signal, signal adapter, ..., signal-to-noise ratio, ...,
..., signal wire, signaling, signaling access, ..., sig-
naling transfer point, signalling【BrE】

三、以阿拉伯数字开头的词条按其后面所跟随的英文字母或单词排序,如:

(2, 7) code (排在 code 之前), 6DOF (排在 DOF 之前), 3M (排在 M 之前)

四、黑括号【 】中的字符为词源标志,黑括号紧跟在所注释的词语之后,如:

ILEC = incumbent local exchange carrier【AmE】老牌的本地电话公司(美国 1996 年电信法案中的名词,与 CLEC 相对)

kinsoku character 避头尾字符【MS】

其中:【AmE】美国英语

【BrE】英国英语

【MS】微软术语(仅标注于某些特殊词语中)

其他如【拉丁语】【法语】【日语】等均可一望而知,不一列举。

五、圆括号()中的内容是对词语的说明或注释,或是词语中可以省略的部分;英文词语后圆括号中的大写字母串则表示该词语的缩略形式,如:

Bell System (美)贝尔系统(1984年1月1日解体,现为AT&T公司)

NTT DoCoMo = 日本电报电话移动通信公司(NTT的子公司,DoCoMo为日语“どこも”,即任何地方,其英语注释为“Do Communications over Mobile network”)
wireless application protocol (WAP) 无线应用协议

六、方括号[]中的字可以替换括号前的相关字,如:

cable conduit 电缆[光缆]管道

cancelbot 清除程序,信息删除机器人[程序]

七、等号 = 表明同义词,或缩略词的全称,如:

MNP = mobile number portability 移动(通信手机)号码可携带业务,手机携号改网,手机改网不改号

RJ = registered jack 注册的插座,模块化连接器,标准连接器

八、箭头 → 表示“参见”,如:

C-band C-波段(①3.9GHz~6.2GHz, ②4.0GHz~8.0GHz, ③0.5GHz~1.0GHz)(→附录二)

CCS = cent call seconds【法语】百秒呼 (= hundred call seconds【英语】)(→centum【拉丁语】)

此外,也用来指示相关的同义词(synonym)、反义词(antonym)或与其关联的词语,以加深词义的理解,并起到“联想”的作用,如:

plesio- 接近的,准- (→syn-)

raised floor 活动地板(→access floor, elevated floor)

目 录

词汇正文	1~541
附录一 电信频率和波段的命名法	542
附录二 微波频段和命名标识	543
附录三 信息技术中常用符号的名称	544

A

A

@ = at 1. 单价 2. 电子邮件地址账号和域名之间的分隔符

A0 A0 尺寸(ISO 纸张规格, 1189mm × 841mm, 高宽比 = 1.414:1), 面积为 1 m²)

A3 A3 尺寸(ISO 纸张规格, 420mm × 297mm, A0 × 1/23, A0 尺寸的 1/8)

A4 A4 尺寸(ISO 纸张规格, 297mm × 210mm, A0 × 1/24, A0 尺寸的 1/16) (→ legal size, letter size)

A&B bit signaling A 和 B 位信令(北美 T1 数字系统所用的信令方式)

A-B cut mixer 一级图像混合器, A-B 图像混合器

A&B leads A 线和 B 线(四线制电路每一线对所跨线圈的中心抽头线, 用来传送 E&M 信令)

A-band A 波段(0~250MHz) (→附录二)

A Block 美国 FCC 指定的 PCS 频段, 1850MHz~1865 MHz

A carrier = alternate carrier [AmE] 甲类电话公司, 另一种电话公司(采用 FCC A Block 频段经蜂窝个人通信的市话公司)

A condition (起止式传输中的)A 状态, 起状态, 起动空号状态 (→Z condition)

A-D = analog-digital 模拟-数字, 模-数

A-law coding A 律编码(按 CCITT G. 732 编码的 30 路, 2048kb/s 的 PCM 系统)

AAA = authentication, authorization and accounting (移动通信)鉴权, 授权与计费

AAL = ATM adaptation layer 异步转移传输模式适配层, ATM 适配层

Abandon call 放弃呼叫(数据自动呼叫接口电路监视的应答时间超过预定时限)

abandoned call 中途放弃的呼叫(呼叫已接通, 受话方尚未应答, 发话方中止呼叫)

abandoned call attempt 中途放弃的试呼(呼叫尚未接通, 发话方中止呼叫)

abandoned traffic 损失业务, 放弃的业务

abbreviated address 缩位地址, 缩写地址

abbreviated addressing 缩位编址, 缩位寻址

abbreviated call 缩位呼叫, 缩位拨号, 简呼

abbreviated dialing 缩位拨号

ABC = American Broadcasting Corporation 美国广播公司

abend 异常终止, 异常结束 (= abnormal end)

ablation process 1. (光盘)烧蚀过程 2. (光盘)写入过程

ABM = asynchronous balanced mode 异步平衡模式

abnormal end 异常终止, 异常结束 (= abend)

abort 1. 中断, 故障 2. 异常终止, 异常结束, 放弃

abort timer 终止定时器(数据 Modem 呼叫后超过预定时间收不到应答信号而自动终止呼叫)

above 890 decision (美)890MHz 以上频段判决(FCC 于 1959 年批准, 允许公司企业建立 890MHz 以上的点对点专用微波链路, 从而促进了微波通信公司与 AT&T 之间的竞争)

ABR = available bit rate 可用比特速率(ATM 的业务类型)

absent-subscriber service 缺席用户业务, 用户缺席服务

absolute power level (dBm) 绝对功率电平

absorption loss 吸收损耗(dB/km)

abstract set 1. 抽象集合 2. 非实体布景(电视演播室)

abstract syntax notation one (ASN.1) 第一类抽象语法表示法, 抽象语句记法 1(OSI 开放系统中数据单元编码和传送标准方法)

abutting end 对接端, 相邻端

abutting joint 对接接头, 邻接接头

AC = alternating current 交流, 交流电

AC-3 = audio code No. 3 美国 Dolby 公司开发的第 3 号多声道声音编码算法

AC-bias 交流偏置(应用于磁带录制)

AC dump 交流断电

AC erasing 交流抹音, 交流消磁, 交流清洗

AC signaling 1. 交流信令 2. 交流传信, 交流信号通信

accentuation 加重, 提升(低频响应或高频响应)

accentuator 1. 增强器, 加重器 2. 频率校正电路 3. 音频强化器, 音频加重器

- acceptance cone** (光纤)接受锥,接受光锥区
- acceptance filter** 选通滤波器
- accepting circuit** 1. 接受电路 2. 串联谐振电路
- acceptor** 1. 接受者 2. 接受会晤服务用户 3. (半导体)受主 4. 串联谐振电路
- acceptor circuit** 带通接收器电路,串联谐振电路
- access** 1. 接入,进入,进网 2. 访问 3. 存取 4. 通路,入口
- access arm** 存取臂,磁头臂
- access attempt** 接入试呼,(移动通信)接入请求
- access box** 1. 连接盒 2. 存取框,访问框
- access channel** 1. 接入通路,接入信道,入口通道 2. (移动通信)进网频道,选址频道
- access charge** 1. (因特网)上网费 2. (用户线)接入费 3. 进网费,长途接入费,长话分成,长话补贴(长话公司付给市话公司的接入费)
- access code** 选取码,接入码(①电话用户选取不同公司长途电路的接入码 ②用户交换机的用户服务码)
- access floor** 活动地板,计算机机房地板(= free access floor, computer floor, elevated floor, raised floor)
- access grant channel** 接入准许信道
- access hole** (软盘)读写口
- access level** 1. 访问层次,存取层 2. (安全)访问级别
- access line** 用户线,用户接入线(电话用户或数据用户到交换中心之间的线路)(= local line, local loop, subscriber's line, subscriber's loop)
- access network** 1. 接入网,用户接入网(→xDSL) 2. 存取网络
- access provider** 访问提供者,接入提供者(提供因特网访问的机构)
- access site** 访问站点,进网站点(提供电话线访问因特网服务的主机系统)
- access switch** 1. (分组交换网)接入交换器[机](= FEP) 2. (机电制交换局)交接选择器
- access time** 访问时间,存取时间,读/写时间
- accessories** (窗口)桌面辅助程序
- accessory** 1. 附件,辅助设备 2. 附属的,辅助的

accommodation 1. 调节 2. 适应

A accompanying sound 伴音, 伴声

accordance circuit 符合电路

accordion 折式插孔, Z形插孔(印制电路板的)

accordion structure 手风琴式结构, 折叠式结构

account bill 账目清单

account code 账号代码

account number 账号

accounting center 计费中心

accounting machine 会计机, 会计计算机

accumulated down time 累积停机时间

accumulator 1. 累加器 2. 储油器, 储墨器 3. 蓄电池

accumulator battery 蓄电池

ACD = automatic call distribution 呼叫自动分配

ACD = automatic call distributor 呼叫自动分配器

ACE = automatic calling equipment 自动呼叫设备, 自动呼叫装置

ACE = auxiliary control element 辅助控制单元

ACIS = automatic customer/caller identification 客户/呼叫者自动识别
(呼叫自动分配器的一种功能)

ACK = acknowledgement 承认, 确认

ACM = Association for Computing Machinery (美)计算机协会

acoustic coupler 声耦合器

acoustic shock suppressor (电话)声震抑制器

acoustic transducer 声换能器

acousto-optic filter 声光滤波器, 声光滤光器

acousto-optic modulation 声光调制

acquisition 捕获, 采集(锁定信号, 进行最佳电平自动增益控制、同步、
数据信号处理等过程)

acquisition time 占用时间, 获取时间

ACR = allowed cell rate 允许的信元速率(在 MCR 与 PCR 之间)

ACS = automatic call sequencer 自动呼叫定序器

ACSE = association control service element 关联控制服务元, 联系控制
服务要素(应用层业务元素, 用于 OSI 两业务层之间建立呼叫)

ACTA = America's Carriers Telecommunications Association 美国电信运营公司协会

activate key 启动键, 起动键

activated file 已启动的文件, 工作文件

activated return capacity (点播电视)启动回送能力(用户将信息回送到头端站(headend)的能力)

active 1. 有效的, 现用的, 正在工作的 2. 活动的 3. 有源的 4. 主动的 5. 有功(功率)

active antenna 有源天线, 激励天线

active attack 主动攻击(对通信保密系统的攻击)

active cell 现用单元格, 当前单元格

active channel 占线信道, 工作通路

active circuit 有源电路

active current 有效电流, 有功电流

active dipole 有源偶极子, 有源振子

active element 1. 有源元件 2. 现用元件

active file 现用文件

active filter 有源滤波器

active hub 有源中心(能放大 LAN 信号的多端口设备)

active life time 有效寿命, 有效使用期

active line 1. 工作线路 2. 有效线, 可用线 3. 有效扫描行

active link 工作链路, 有效链路

active loss 有功损耗

active network 有源网络

active node 现用网点

active page 1. 当前页 2. (虚拟机操作系统)活动页 3. (实际存储器中)可存储的页

active power 有效功率, 有功功率

active RC filter 有源 RC 滤波器

active satellite 有源卫星

active/standby 主用/备用, 主/备

active station 活动站, 操作站

active vocabulary (语音识别系统)有效词汇表

A

active window 现用窗口,活动窗口

A active wiretapping 篡改信道信息,伪造信道信息(→ passive wiretapping)

activity 1. 活动性,活动量 2. 放射性 3. 激活性 4. 占空系数(线圈)

actual address 实际地址

actual hours 有效工作时间

actuate 1. 启动 2. 激励

actuating signal 启动信号,传动信号,驱动信号

actuation 动作,作用

actuator 1. 传动器,传动装置 2. 动臂装置 3. (电磁铁)螺线管 4. 激励器 5. 执行元件

ACU = automatic calling unit 自动呼叫单元

ad hoc 【拉丁语】尤其,特别

ad hoc approach 特定方法,特定设计法,非正式设计法

ad hoc committee 特设委员会

Ada Ada 语言(美国国防部的标准高级语言,以 19 世纪机械式计算机研制者 Augusta Ada Byron 女士命名)

adaptation 适应,适配

adaptation kit 成套配件

adapter 1. 适配器 2. 衔接器,转接器 3. 附加器 4. 适配卡 5. 网络适配卡,网卡

adapter circuit 附加电路,适配电路

adapter connector 接头,连接器

adapter kit 附件箱,成套配件

adapter plug 接线板插塞

adaptive antenna 自适应天线(= smart antenna)

adaptive echo cancellation 自适应回波抵消

adaptive equalizer 自适应均衡器

adaptive filter 自适应滤波器

adaptive routing 自适应路由选择,自适应选路

ADC = analog-to-digital converter 模数转换器

ADCCP = Advanced Data Communications Control Protocol 高级数据通信控制协议(ANSI 提出的一种面向比特的协议)

add/drop 分出/插入,分支/插入,分/插(=drop and insert)

add/drop multiplexer (ADM) 分插复用器(例如:从 T3 数字系统中接入或分出 T1)

add-in 1. 加入,添加 2. 附件(附加到计算机的硬件)

add-in card 插入卡,插入板,附加板

add-in software 功能扩充软件

add-on 1. 加入,添加 2. 附件(附加到计算机的硬件) 3. 加入第三方通话

add-on board 扩充卡,扩充板

add-on conference 逐个加入的会议电话,递增式会议电话

add-on third party 加入第三方(通话),通话时呼叫第三方参加

added circuit 1. 加法电路,相加电路 2. 附加电路

adder 加法器

adding connection 顺接

addition item 补充项,增添项

addition number 附加号码

additional circuit 附加电路

additional cost 额外费用

additional function 附加功能

additional rate 附加资费

additive color 合成(颜)色,混合(彩)色

additive method 1. 叠加法 2. 加色法

address 1. 地址 2. 访问

address decrement 地址减 1,地址减量

address designator 地址标志符,地址标识

address field 地址字段,地址部分

address mapping 地址变换,地址映像,地址映射(虚拟存储器中,逻辑地址变为实在地址)

address mask 地址掩码(以区分网络,主机,子网等)

address resolution protocol (ARP) 地址解析协议,地址转换协议,地址分辨协议

address sequence 地址序列

addressable register 可编址寄存器,可寻址寄存器

addressing 1. 编址 2. 寻址

addroot file 查地址文件

adherence 1. 粘合, 粘附 2. 紧靠, 贴紧 3. 接触式[密附式]传真图像传感器

adhesive tape 胶带

adjacent channel interference 相邻信道干扰, 邻道干扰

adjacent-channel selectivity 相邻信道选择性, 邻道选择性

adjoint network 伴随网络

adjunct 1. 附加的, 附属的 2. 附件

adjunct circuit 附加电路, 附属电路

ADM = adaptive delta modulation 自适应增量调制

ADM = add/drop multiplexer 分插复用器(例如: 从 T3 数字系统中接入或分出 T1)

ADMD = administration management domain (MHS) 公用管理域, (电信部门主管的)行政管理域(→PRMD)

Administration 主管部门(在 CCITT 文件中指 ITU 成员和电信运营机构)

administrative management center 网络管理中心

administrative network 管理网

administrative time 维护管理时间, 维护准备时间

admission 1. 接纳, 允许进入 2. 入场 3. 输入 4. 承认

admit light 入射光

admittance 导纳

ADP = automatic data processing 自动数据处理

ADPCM = adaptive differential pulse-code modulation 自适应差分脉码调制

ADSL = any digital subscriber line 任何数字用户线

ADSL = asymmetric digital subscriber line 不对称数字用户线

ADSL Forum = Any Digital Subscriber Line Forum 数字用户线论坛

ADSL Lite 小 ADSL, 简化的 ADSL(无分路器的 ADSL)(→splitter-less ADSL)

ADSL transmission unit - central (ATU-C) 中心局的 ADSL 传输单元, 中心局的 ADSL 传输单元

ADSL transmission unit - remote (ATU-R) 远端的 ADSL 传输单元, 用户端的 ADSL 传输单元

advance 1. 进展, 前进, 超前 2. 送进(走刀, 进纸)

advance call 预约呼叫

advanced 先进的, 先行的, 高级的, 尖端的

advanced control 先行控制 (= look-ahead control)

Advanced Data Communications Control Protocol (ADCCP) 高级数据通信控制协议(美 ANSI 提出的一种面向比特的通信协议标准, 此后发展成为 SDLC, HDLC, LAP)

advanced replacement 预约更换(电告制造商或经销商, 取得参考号码, 收到替换部件, 寄回损坏部件并附寄原参考号码)

Advanced Technology Attachment (ATA) 高级技术附件, ATA 附件(CD-ROM 驱动器和硬盘驱动器的驱动接口标准)(= IDE, integrated drive electronics)

advanced telecommunications services 高级电信业务(FCC 定义: 上、下行双方向的数据传输速率均高于 200kb/s 的业务)(→ high-speed telecommunications services)

Advanced Television Systems Committee (ATSC) 1. (美) 先进电视系统委员会 2. ATSC 标准 advertising 广告方式(按路由表, 定时在信息网发送新资料)

advice language 引导语言

advice note 通知单

advisory group 顾问组, 咨询组

AE = application entity 应用实体

AEG Electrocom GmbH 德国 AEG 电器公司(原 Telefunken 公司)

aerial 1. 空中的, 架空的 2. 天线【BrE】(现已改用 antenna)

aerial cable 架空[电光]缆

aerogramme 1. 航空邮件 2. 无线电报(已废弃的名词)

aerospace communication 航天通信

AES = Advanced Encryption Standard 高级加密标准(取代 DES 的新标准)

AF = audio frequency 音频

AFC = automatic frequency control 自动频率控制

AFDW = Active Framework for Data Warehousing 现用数据仓库技术
框架

affiliate 1. 分支机构, 子公司, 分号 2. 隶属, 合并, 加入 3. 会员

affiliates 联播电台

affirm 证实, 肯定, 确认

affix 1. 附标 2. 词缀 3. 附上, 加上, 贴上

affordability (消费者的)承受力

AFIPS = American Federation for Information Processing Societies 美国
信息处理学会联合会(现由 FOCUS 取代)

AFK = away from keyboard 暂离键盘, 走开片刻(网上交谈用语)

after care 售后服务

after effect 1. 后效应 2. 副作用

after-sales service 售后服务

after service 售后服务

after space (打印机)印后留空

AGC = automatic gain control 自动增益控制

ageing 老化, 陈化(=aging)

agency 1. 机构, 局, 署, 处, 社(通讯社) 2. 代办处, 代理处

agenda (agendum 的复数)议事日程, 待办事项

agent 1. 代理人, 代理商 2. (自)主体 3. (化学)试剂, 媒剂, 添加剂

aggregate channel 集合信道, 组合信道

aggregate bandwidth 集合带宽, 组合带宽(包括有效负载和额外开销
的总带宽)

aggregate device 集合装置, 组合装置(将两个 64kb/s 的 B 信道组合成
为单个 128kb/s 信道的 ISDN 适配器)

aggregation 1. 集合, 聚合, 聚集 2. (AT&T 公司的)集合费率(对大型
公司分散于各地的机构按优惠的集合费率结算)

aggregator 【AmE】(长途电话)集合商, 包租中介商(向 AT&T 等公司
以集合费率承包业务, 再征集用户, 从中赚取差价)

agile 敏捷的, 灵活的

agility 1. 敏捷性 2. 频率捷变, 跳频(→frequency agility)

aging 老化, 陈化(=ageing)

AGP = accelerated graphic port 图形加速端口, 加速图形端口